

Leonids †

Leonids maèn dāe
 Đạõhạng jumnum;
 Tị nhũeng küeng dạngdāo
 Yhudýāng;

Cakryạn phẫn hondạng
 Sủ haùngdamngạn,
 Mi yaù tẩu nāmḡāng
 Rềng lūn rạu dụ.

An nhũeng soãi choedjān
 Chạḡblan rềng mạ,
 Svăng dạng garrlạ
 Vạdvaĩ;

Pranhũeng buềng boḡkan
 Lhoḡ ngạn gạ-lhang,
 Tịsĩ yắk lựblai
 Maìglāeḡ nongḡyaov.

Kit Johnstone
Bạngkauk, 2003

† In the form of *glong 4 catvadaṇḍi*. The parallel prose is the following.

Đạõhạng

I saw the Leonids
 Travelled the sky on my birthday.
 The first and the most beautiful one
 I saw between twelve and one a.m.
 Going over
 The main building at Tokyo Institute of Technology.

It was large
 Looked more like a firework
 Than a meteorite.
 Its trajectory was flat,
 It was so bright
 That night.

Then I left my work
 And went up to the roof top
 To see more of them.
 And I saw more of them.
 Another one which I liked
 Came at around four a.m.

It gave two pulses
 Of cold silvery light
 Then dies away
 Into the night.
 Unlike the other one's warm light
 It was not as bright.

Kit Tyabandha
 Tokyo, November 1998

PPP or P³ is an acronym for Poem and Parallel Prose. When my AB system for Japanese is completed I may be able to write ‘Tokyo’ grammatically better.